

**G-1KB 1K2000**



**1051993**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemanha

tel. +49 5258 971-0  
fax: +49 5258 971-120  
**Linha de atendimento:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**51BP2528**

Versão: **1.0**

Data de elaboração: 2023-02-28

---

## Manual de instruções original

1	Segurança .....	2
1.1	Explicação de sinais de atenção.....	2
1.2	Instruções de segurança.....	3
1.3	Utilização adequada .....	6
1.4	Utilização inadequada.....	6
2	Informações gerais .....	7
2.1	Responsabilidade e garantia .....	7
2.2	Proteção de direitos autorais .....	7
2.3	Declaração de conformidade .....	7
3	Transporte, embalagem e armazenagem.....	8
3.1	Controle de entrega .....	8
3.2	Embalagem.....	8
3.3	Armazenagem .....	8
4	Dados técnicos .....	9
4.1	Dados técnicos .....	9
4.2	Funções do aparelho .....	12
4.3	Resumo dos componentes do aparelho .....	13
5	Instruções de montagem .....	14
5.1	Desembalagem e instalação.....	15
5.2	Conexão de gás.....	16
6	Instruções de utilização .....	22
7	Limpeza e manutenção .....	24
7.1	Instruções referentes à segurança durante a limpeza .....	24
7.2	Limpeza .....	24
7.3	Manutenção .....	25
8	Possíveis defeitos.....	26
9	Reciclagem.....	26



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual do usuário descreve a instalação, operação e manutenção e serve como uma fonte importante de informações e orientação. Um pré-requisito para o funcionamento seguro e adequado do aparelho é estar familiarizado com todas as instruções de segurança e operação contidas no aparelho. Além disso, aplicam-se as disposições sobre a prevenção de acidentes, regulamentos de saúde e segurança e regulamentos legais em vigor no que se refere à utilização do aparelho.

Antes de iniciar o trabalho com o aparelho e, em particular, antes de ligá-lo, leia este manual do usuário para evitar danos a pessoas e materiais. O uso inadequado pode causar danos.

Este manual de instruções é parte integrante do produto e deve ser mantido na proximidade imediata do aparelho e disponível em todos os momentos. Caso o aparelho seja transferido, também será necessário fornecer este manual do usuário.

## 1 Segurança

O aparelho foi produzido de acordo com as normas técnicas vigentes. Entretanto o aparelho pode se tornar uma fonte de perigos se for utilizado de maneira incorreta ou inadequada. Todas as pessoas que usam o aparelho devem aderir às informações contidas neste manual de instruções de operação e observar as instruções de segurança.

### 1.1 Explicação de sinais de atenção

As instruções relacionadas à segurança e as informações de atenção estão indicadas neste manual de instruções mediante sinais de atenção. Estas instruções precisam ser seguidas à risca para se evitar acidentes, danos pessoais e materiais.



**PERIGO!**

O sinal de atenção de **PERIGO** alerta sobre perigos que podem levar à ferimentos sérios ou morte, se não forem evitados.



### AVISO!

O sinal de atenção de **AVISO!** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos médios ou morte se não forem evitados.



### CUIDADO!

O sinal de atenção de **CUIDADO** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos leves e médios se não forem evitados.

### ATENÇÃO!

O sinal de atenção **ATENÇÃO** indica possíveis danos materiais que podem ocorrer se as instruções de segurança não forem seguidas.

### NOTA!

O símbolo de **NOTA** informa ao usuário dicas e informações referentes ao uso correto do aparelho.

PT

## 1.2 Instruções de segurança

### Segurança durante o funcionamento do fogareiro

- Não utilize o dispositivo alimentado a gás em caso de avaria ou danos e em caso de suspeita de avaria ou danos. Em caso de avarias de funcionamento, desligue o dispositivo da alimentação de gás (feche a válvula de fecho de gás) e notifique imediatamente o serviço.

#### **AVISO! Perigo de fogo!**

**Não utilize uma chama aberta para verificar se há fugas de gás!**

- Verifique regularmente se há fugas com espuma de sabão (spray de detecção de fugas).

#### **AVISO!**

**Perigo de asfixia e explosão por fuga de gás!**

Se sentir o cheiro a gás, respeite as seguintes regras:

- fechar imediatamente o regulador de gás e a válvula principal de gás

- não acender quaisquer chamas abertas, apagar as chamas
- não fumar
- não utilizar nenhum equipamento elétrico perto do dispositivo alimentado a gás
- se a fonte da fuga de gás não puder ser precisamente localizada, notifique imediatamente os bombeiros ou a companhia de gás.

### **Materiais inflamáveis**

- Nunca utilize o dispositivo perto de materiais combustíveis e facilmente inflamáveis (por exemplo, gasolina, aguardentes, álcool). A alta temperatura provoca a evaporação desses materiais e, como resultado do contato com fontes de ignição, pode ocorrer uma explosão.
- Utilize o dispositivo somente com os materiais designados para essa finalidade e com as configurações de temperatura apropriadas. Materiais, produtos alimentares e resíduos alimentares no dispositivo podem incendiar-se.
- Limpe o aparelho regularmente para evitar o risco de incêndio.
- Nunca deixe o dispositivo sem vigilância, especialmente ao cozinhar gorduras e óleos, pois podem causar um incêndio.
- Em caso de incêndio, feche a válvula de gás. Nunca apague a chama com água, abafe a chama com a tampa ou manta anti-fogo. Depois de o fogo ter sido extinto, é necessário assegurar um fluxo suficiente de ar fresco.

### Superfícies quentes

- As superfícies do aparelho ficam quentes durante a operação. Existe riscos de queimaduras. As temperaturas altas também permanecem após o desligamento.
- Não tocar quaisquer superfícies quentes do aparelho. Use sempre os elementos de operação e as alças disponíveis.
- O aparelho só pode ser transportado e limpo após ter se resfriado completamente.
- Não pulverize superfícies quentes com água fria ou líquidos inflamáveis.

### Operação somente sob supervisão

- O aparelho só pode ser operado sob supervisão.
- Fique sempre nas imediações do aparelho.

### Equipe de operação

- O aparelho só pode ser operado por pessoal especializado qualificado e treinado.
- Este dispositivo não pode ser operado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, bem como por pessoas com experiência limitada e / ou conhecimento limitado.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem ou liguem o dispositivo.

PT

### Uso indevido

- O uso indevido ou o uso proibido podem danificar o aparelho.
- O dispositivo pode ser usado somente quando sua condição técnica não levanta objeções e permite um trabalho seguro.
- O dispositivo só pode ser usado se todas as conexões tiverem sido feitas de acordo com os regulamentos.
- O aparelho só pode ser usado quando estiver limpo.
- Use apenas peças de reposição originais. Nunca realize uma auto-reparação do dispositivo.
- Não faça alterações ou modificações no dispositivo.

## 1.3 Utilização adequada

Qualquer uso do aparelho para fins diferentes e/ou divergentes de seu uso normal conforme descrito abaixo é proibido e considerado uso indevido.

O uso a seguir está de acordo com o uso pretendido:

- Preparação e aquecimento de alimentos em recipientes adequados.

**O aparelho só pode ser utilizado ao ar livre.**

## 1.4 Utilização inadequada

O uso incorreto pode levar a ferimentos à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No aparelho, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual.

O uso a seguir não está de acordo com o uso pretendido:

- uso interior
- aquecimento de ambientes



## 2 Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Todas as informações e nas dicas contidas neste manual de instruções foram compiladas com o devido respeito aos regulamentos vigentes, com base em conhecimentos atuais de engenharia e de projetos, bem como em nossos muitos anos de experiência. No caso de encomendar modelos especiais ou opções adicionais e, no caso de utilização dos conhecimentos técnicos mais recentes, o aparelho fornecido em determinadas circunstâncias pode diferir das explicações e numerosos desenhos contidos neste manual de instruções.

O fabricante não tem qualquer responsabilidade por danos e defeitos causados por:

- não seguimento das instruções,
- utilização inadequada,
- interferências em mudanças técnicas pelo usuário,
- utilização de peças de substituição não autorizadas.

Reservamo-nos o direito de realizar mudanças técnicas no produto para melhorar sua utilização e seu desempenho.

PT

### 2.2 Proteção de direitos autorais

Este manual, os textos, desenhos, imagens e outros itens nele contidos estão protegidos por direitos autorais. Sem o consentimento por escrito do fabricante, é proibido reproduzir o conteúdo do manual do usuário em qualquer forma e de qualquer maneira (incluindo fragmentos), e usar e/ou transferir seu conteúdo para terceiros. As violações do descrito acima resultarão na obrigação de pagamentos de compensações. Reservamo-nos o direito de prosseguir outras reivindicações.

### 2.3 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com os padrões atuais e as diretrizes da UE. O acima referido está confirmado pela Declaração de Conformidade CE. Se necessário, estamos à disposição para enviar-lhe a Declaração de Conformidade relevante.

## 3 Transporte, embalagem e armazenagem

### 3.1 Controle de entrega

Após a recepção do produto, você deve verificar imediatamente se o aparelho está completo e que não tenha sido danificado durante o transporte. Em caso de danos visíveis durante o transporte, recuse-se a aceitar o aparelho ou aceite o produto de maneira condicional. Nos documentos de transporte / nota de transporte da empresa transportadora, assinale a descrição do dano e faça uma reclamação. Os danos ocultos devem ser relatados imediatamente após terem sido identificados, uma vez que as reivindicações só podem ser reclamadas dentro dos prazos aplicáveis.

Na ausência de peças ou acessórios, entre em contato com o nosso Departamento de Atendimento ao Cliente.

### 3.2 Embalagem

Por favor, não descarte a caixa de papelão do aparelho. Pode ser necessário armazenar o aparelho quando se deslocar ou quando enviar o aparelho ao nosso centro de serviço em caso de qualquer dano.

A embalagem e os itens individuais são feitos de materiais recicláveis. Em detalhes são: folhas e sacos de plástico e embalagens de papelão.

Ao descartar a embalagem, observe os regulamentos vigentes em seu país. Os materiais de embalagem reutilizáveis devem ser reciclados.

### 3.3 Armazenagem

Mantenha a embalagem fechada até o aparelho ser instalado e observe as instruções de configuração e armazenagem contidos na parte externa. As embalagens só devem ser armazenadas nas seguintes condições:

- dentro de casa
- se estiverem em ambiente seco e livre de poeira
- se estiverem longe de produtos agressivos
- em um local protegido da luz solar
- se estiverem em local protegido contra choques mecânicos.

Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário, a embalagem deve ser substituída por uma nova.

- desconecte o aparelho da botija de gás antes do armazenamento.

## 4 Dados técnicos

### 4.1 Dados técnicos

<b>Nome:</b>	<b>Foquaireiro de banquetas G-1KB 1K2000</b>
Nº de ref:	<b>1051993</b>
Material:	aço inoxidável
Tamanho da zona de aquecimento de – a em mm.:	600
Diâmetro da panela em mm:	400 - 600
Capacidade de carga em kg, máx.:	60
Carga de conexão:	20 kW
Dimensões (L x P x A) em mm:	600 x 600 x 500
Peso em kg:	22,7

Sujeito a alterações técnicas!

PT

### Versão / propriedades

- Modo de funcionamento: gás
- Tipo de gás: gás líquido
- Queimador de gás:
  - queimador de anel único
  - queimador forte
- Tipo de ignição: ignição manual
- Proteção contra ignição
- Notas importantes
  - Apenas para uso ao ar livre
  - Entrega sem kit de conexão a gás!
  - Redutor de pressão necessário máx. 50 mbar.

**Tabela de pressão de gás / Países de destino**

<b>Categoria</b>	<b>Tipo de gás / pressão do gás</b>	<b>Países de destino</b>
I2E	G20: 20 mbar	LU
I2E+	G20/G25: 20/25 mbar	LU
I3B/P	G30/G31: 30 mbar	IS, MT, NL
I3B/P	G30/G31: 50 mbar	LU
II2E+3+	G20/G25: 20/25 mbar G30/G31: 28-30/37 mbar	BE, FR
II2H3+	G20: 20 mbar G30/G31: 28-30/37 mbar	AL, CY, GR, IE, IT, LT, MK, PT, GB, CZ, SK, SI, ES, CH, TR
II2H3B/P	G20: 20 mbar G30/G31: 30 mbar	AL, BG, CY, HR, DK, EE, FI, GR, LV, LT, MK, NO, RO, SK, SI, SE, TR
II2H3B/P	G20: 20 mbar G30/G31: 50 mbar	AT, SK, CH
II2HS3B/P	G20: 25 mbar G30/G31: 30 mbar G25.1: 25 mbar	HU
II2ELwLs3B/P	G20: 20 mbar G27: 20 mbar G2.350: 13 mbar G30/G31: 37 mbar	PL
II2ELs3B/P	G20: 20 mbar G2.350: 13 mbar G30/G31: 37 mbar	PL

## Dados técnicos

<b>Categoria</b>	<b>Tipo de gás / pressão do gás</b>	<b>Países de destino</b>
II2E3B/P	G20: 20 mbar G30/G31: 30 mbar	RO
II2L3B/P	G25: 20 mbar G30/G31: 30 mbar	RO
III1a2H3+	G110: 8 mbar G20: 20 mbar G30/G31: 28-30/37 mbar	IT
III1e2H3B/P	G150.1: 8 mbar G20: 20 mbar G30/G31: 30 mbar	SE
III1ab2H3B/P	G110: 8 mbar G120: 8 mbar G20: 20 mbar G30/G31: 30 mbar	SE

Tab. 1

PT

## Propriedades dos queimadores e bicos

<b>Capacidade nominal 20 kW</b>		<b>Capacidade reduzida 4 kW</b>		
<b>Tipo de gás / pressão do gás</b>	<b>Bico Queimador principal Ø 1/100 mm</b>	<b>Bico Queimador de ignição 1/100 mm</b>	<b>Configuraçã o de ar primário X (mm)</b>	<b>Pressão do bico com capacidade reduzida (mbar)</b>
GPL G30/G31 – 50 mbar	185	Ajustável	aberto	2,5
GÁS NATURAL G20/G25 - 20 mbar	320 (G20) 380 (G25)	Ajustável	1,0	0,8

Tab. 2

## Consumo de gás

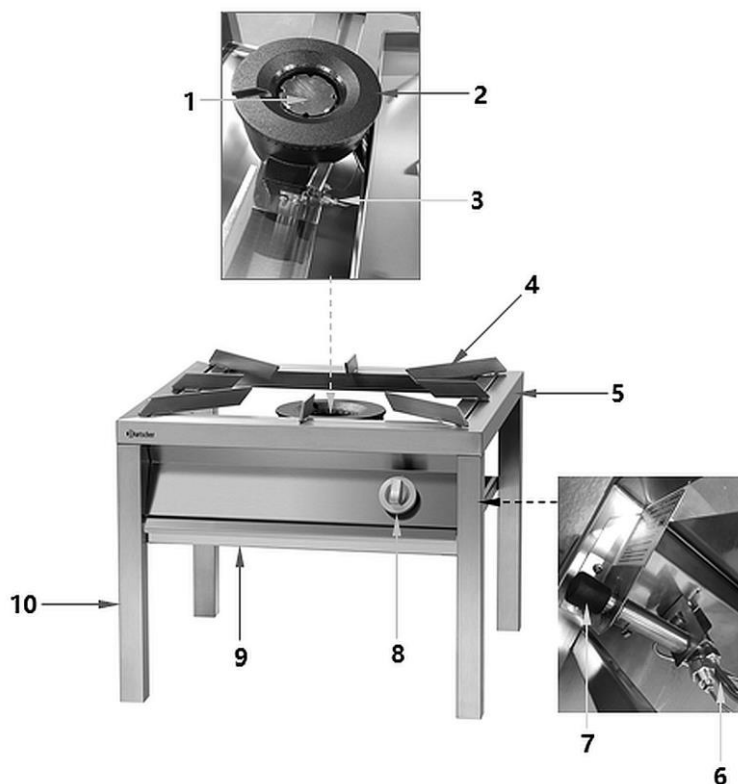
Model / Nº de artigo	Potência de calor nominal (kW)	Consumo de gás		Número de queimadore s
		G20 (m <sup>3</sup> /h)	G30/G31 (kg/h)	
G-1KB 1K2000 / 1051993	20	2116	1419	1 x 20 kW

Tab. 3

## 4.2 Funções do aparelho

Um campo de aquecimento excepcionalmente grande, distinguido por uma elevada capacidade de carga e uma potência de 20 kW, permite facilmente preparar alimentos em maiores quantidades ao ar livre. Panelas grandes e pesadas, paelha e panelas de ferro fundido não são um desafio para este fogareiro.

### 4.3 Resumo dos componentes do aparelho



PT

Fig. 1

- |                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1. Tampa do queimador          | 2. Suporte do queimador   |
| 3. Controlo térmico das chamas | 4. Grade de ferro fundido |
| 5. Estrutura                   | 6. Fornecimento de gás    |
| 7. Tubo de conexão de gás      | 8. Regulador de gás       |
| 9. Bandeja de gotejamento      | 10. Pernas (4x)           |

## 5 Instruções de montagem



### **CUIDADO!**

**No caso de instalação incorreta, configuração, consertos, manutenção ou por conta da manipulação inadequada do aparelho, pode-se causar danos materiais ou corporais.**

A configuração e instalação, bem como a reparação só podem ser realizadas por um técnico de serviço autorizado de acordo com a legislação nacional aplicável.

### **AVISO!**

**O fabricante não aceita qualquer responsabilidade ou garantia por danos atribuíveis à não conformidade com os regulamentos ou instalação inadequada.**

As seguintes leis e regulamentos aplicáveis devem ser observados:

1. DVGW TRGI (Regulamentações técnicas para instalações de gás);
2. TRF (Regulamentações técnicas para instalações de gás);
3. DVGW G 631 (Instalação de aparelhos comerciais de gás para queima de combustíveis gasosos).

Além disso, devem ser observados os regulamentos de construção e de segurança relevantes, as normas sanitárias e de segurança e VDE no local de instalação.



### 5.1 Desembalagem e instalação

- Desembale o aparelho e remova todos os elementos externos e internos da embalagem e as proteções de transporte.



#### **CUIDADO!**

##### **Perigo de sufocamento!**

Impedir que as crianças acessem materiais de embalagem, como sacolas plásticas e elementos de isopor.

- Se houver uma película protetora no aparelho, remova-a. Deve-se retirar a película de proteção lentamente para que não deixe restos de cola. Remova qualquer resíduo do adesivo com um solvente adequado.
- Tenha cuidado para não danificar a placa de identificação ou as indicações de aviso no aparelho.
- **Nunca** coloque o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Instale o aparelho de modo que as conexões sejam facilmente acessíveis para uma eventual desconexão rápida, se necessário.
- O aparelho deve ser colocado em uma superfície com as seguintes características:
  - plana, com capacidade de carga suficiente, resistente à água, seca e resistente a altas temperaturas
  - grande o suficiente para que se possa operar o aparelho sem problemas
  - facilmente acessível
  - ter boa ventilação.
- Instale o dispositivo ao ar livre ou em uma área grande, aberta e bem ventilada.
- Certifique-se de que não haja obstáculos ou objetos no local da instalação que possam ser afetados por altas temperaturas de chama (por exemplo, galhos, móveis, cortinas ou outros objetos inflamáveis).
- Nunca coloque o dispositivo diretamente ao lado de paredes, muros ou outros objetos que sejam feitos de materiais inflamáveis. Deve ser mantida uma distância lateral mínima de, pelo menos, 300 mm.
- Se esta distância mínima não for possível e o dispositivo tiver de ser instalado diretamente ao lado de paredes, muros, móveis ou outros objetos inflamáveis, é necessário fixar materiais de proteção (por exemplo, películas resistente a altas temperaturas) que possam suportar uma temperatura de, pelo menos, 65 °C.
- Deve ser mantida uma folga lateral suficiente para o serviço em caso de possível manutenção ou reparação.

### 5.2 Conexão de gás

#### Notas importantes

- Antes de instalar o dispositivo e ligá-lo ao fornecimento de gás, verifique cuidadosamente os componentes fixos da instalação de gás, que devem estar em conformidade com as disposições da lei de construção.
- Dependendo do tipo de gás, o tamanho da linha de suprimento de gás deve ser selecionado de acordo com os regulamentos aplicáveis e devidamente instalada.
- A ligação pode ser feita permanentemente ou ser destacável; se forem utilizadas mangueiras, devem ser feitas de aço inoxidável de acordo com a parte 1 ou 3384 do DIN 3383.
- Certifique-se de que as mangueiras não passem sobre ou perto de superfícies quentes, não sejam tensionadas ou pressionadas e não entrem em contato com bordas afiadas ou outros objetos que possam danificá-las.
- Se forem utilizados selantes ou materiais de vedação para conexões roscadas, eles devem ser testados e aprovados pela DVGW.
- Verifique se a botija de gás (caso conectada) está posicionada e presa corretamente e se está em um local seco.
- Antes de instalar o dispositivo, certifique-se de que está definido para o gás e a pressão disponíveis no local de instalação (ver Placa de características no dispositivo e Tabela 1). Se as definições da fábrica não coincidirem, o aparelho deve ser adaptado a um tipo diferente de gás (Seção "Conversão para outro tipo de gás / configurações necessárias").
- Se a pressão na linha de gás exceder ou descer abaixo de 10% da pressão nominal, deve ser instalado um regulador de pressão do gás para garantir a estabilização da pressão do gás.
- A válvula de gás aprovada deve ser instalada num local facilmente acessível entre a rede de fornecimento de gás e o equipamento, de modo a que a alimentação de gás possa ser interrompida a qualquer momento, se necessário.
- A conexão de gás está localizada no lado direito do dispositivo.

### Ligação do dispositivo



Fig. 2

1. Retire a tampa da porta de conexão de gás.
2. Conecte uma extremidade da mangueira de gás apropriada à porta de conexão de gás no lado direito da estrutura de suporte.
3. Ligue a outra extremidade à botija de gás ou à ligação a gás no local de instalação.

4. Por fim, realize uma verificação de fugas de todos os pontos de ligação entre a fonte de gás e o equipamento. Use sabão, um spray de detecção de vazamento adequado ou outros agentes espumantes que não causem corrosão.

#### **AVISO!**

**Não use chamas abertas para verificar se há vazamentos!**

5. Aplique o agente selecionado com uma escova nos pontos de ligação (também na válvula de gás).

#### **NOTA!**

**A conexão é segura quando nenhuma bolha aparece durante o teste.**

PT

### Funcionamento do dispositivo com o tipo predefinido de gás

Verifique se os dados na placa de identificação do aparelho são compatíveis com o fornecimento de gás disponível no local de instalação.

Verifique também se estão atendidas as seguintes condições.

#### **Controle de pressão de fornecimento de gás (fig. 3)**

A pressão de fornecimento correta é indicada na placa de identificação do dispositivo e na tabela 2 "**Propriedades do queimador e do bico**".

A pressão de fornecimento deve ser medida com um manómetro de tubo em U ou com um manómetro eletrónico de escala de, pelo menos, 0,1 %.

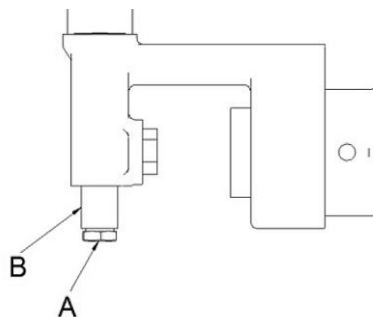


Fig. 3

1. Desparafuse o parafuso "A" da conexão de pressão "B".
2. Conecte o manómetro.
3. Meça a pressão do gás enquanto o dispositivo está em funcionamento.
4. Em seguida, remova a mangueira do manómetro.
5. Aperte o parafuso "A" novamente na conexão de pressão "B".

### Ajuste do ar primário (fig. 6)

O ar primário é ajustado de fábrica. No entanto, deve verificar-se se está definido como "H" em função do tipo de gás, conforme indicado na tabela 2

**“Características dos queimadores e bicos”**

### Conversão para outro tipo de gás / configurações necessárias

- O dispositivo está configurado de fábrica e pronto para uso com o tipo de gás indicado na placa de características (gás líquido).
- Se as configurações de fábrica do dispositivo não corresponderem ao tipo de gás disponível no local de instalação, não ligue o aparelho à alimentação de gás.
- Para converter o dispositivo para o tipo de gás disponível, é necessário substituir os bicos e realizar as configurações necessárias.

#### **CUIDADO!**

**Esta conversão só pode ser realizada por um técnico de gás habilitado, atendendo aos dados técnicos, através da substituição dos bicos dos queimadores, bem como das configurações resultantes.**

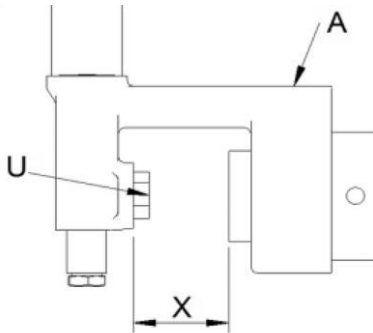
## Instruções de montagem

- Para adaptar o dispositivo a um tipo diferente de gás, são necessários os seguintes passos:
  - substituição do bico do queimador principal,
  - definição de capacidades reduzidas,
  - configuração do bico do queimador de ignição.

### DICA!

**Todos os bicos injetores para diferentes tipos de gás, marcados com um determinado diâmetro (em centésimos de milímetro), estão incluídos no escopo de entrega e são embalados em pequenos sacos.**

### Substituição do bico do queimador principal / Configuração de ar primário (fig. 4)



1. Retire a tampa protetora superior.
2. Afrouxe o pino roscado "A" para mover o tubo de ajuste de ar.
3. Desaparafuse o bico do queimador principal "U".
4. Substitua o bico do queimador principal pelo bico indicado na Tabela 2 na secção "**Características dos queimadores e bicos**".
5. Enrosque o bico.

Fig. 4

6. Defina a distância «X» para o ar primário como indicado na Tabela 2.
7. Recoloque a tampa protetora superior.

### Definição de capacidade reduzida (Fig. 5)

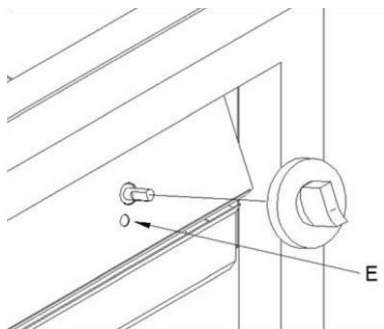


Fig. 5

#### NOTA!

No caso do fornecimento de gás liquefeito, o parafuso de regulação da chama deve ser aparafusado em todo o processo.

1. Acenda o queimador.
2. Gire o regulador de gás para a configuração de chama baixa.
3. Remova o regulador rotativo.
4. Desenrosque ou aparafuse o parafuso de ajuste de chama através do orifício "E" no painel de controlo até obter uma chama uniforme e estável.

Verifique os dados de configuração na Tabela 2 na secção **“Propriedades de queimadores e bicos”**.

### Ajuste do ar primário (fig. 6)

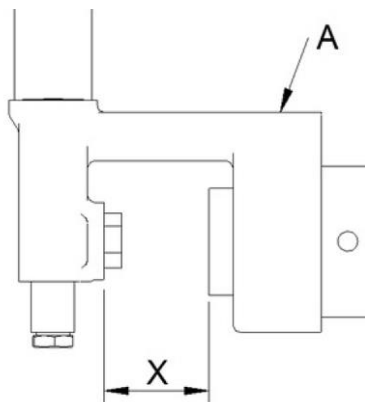


Fig. 6

O ar primário é regulado quando as chamas estão estáveis, ou seja, se a chama não acende quando o queimador está frio e não há retrocesso quando o queimador está quente.

A distância a utilizar para regular o ar primário é apresentada na Figura 6 e na Tabela 2 na secção **“Propriedades de queimadores e bicos”**

1. Para ajustar o ar primário, remova o pino roscado "A" e mova o rolamento para a distância desejada.

### Ajuste do queimador de ignição (fig. 7)

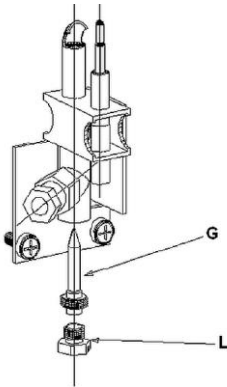


Fig. 7

O queimador de ignição está equipado com um bico ajustável.

1. Para ajustar o bico "G" dentro do grupo, afrouxe o fecho "L" com uma chave de fenda curta.
2. Aperte ou afrouxe o bico "G".

Para se ajustar ao gás de petróleo liquefeito (GPL), o bocal "G" deve ser completamente aparafusado.

### ATENÇÃO!

Após a conversão ou ajuste para um tipo diferente de gás, é necessário colocar o adesivo correspondente afixado ao bico do queimador na placa de características do dispositivo.

### 6 Instruções de utilização



#### AVISO!

##### Risco de queimaduras por chamas altas e crescentes!

Nunca se incline sobre a área de cozimento durante o processo de ignição.

##### Perigo de queimaduras por componentes ou superfícies quentes

Não toque na superfície quente do queimador de gás durante a operação ou imediatamente após o funcionamento.

Utilize panos de loiça ou luvas de proteção.

#### Antes da primeira utilização

1. Antes de usar, limpe o aparelho de acordo com as instruções na secção "Limpeza".
2. Instale a bandeja de gotejamento sob o queimador.
3. Antes de utilizar o aparelho, certifique-se de que está em boas condições e em uma área bem ventilada.
4. Certifique-se de que não há objetos ao redor ou abaixo do aparelho que possam limitar a quantidade de ar necessária para a combustão;
5. Siga estas instruções para inicializar.

#### Inicialização do dispositivo

##### Acendendo o queimador

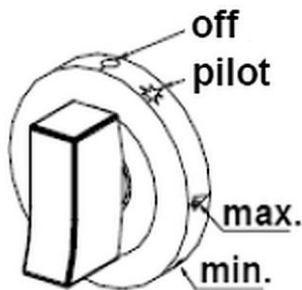


Fig. 8

1. Abra a válvula de gás na linha de fornecimento de gás.
2. Ajuste o regulador de gás (7, fig. 1) na marca DESL. ○ ("off", fig. 8).
3. Pressione o regulador de gás (7).
4. Mantenha o regulador de gás pressionado (7) e rode-lo no sentido contrário aos ponteiros do relógio para a regulação da chama de controlo ★ ("Pilot").



Desta forma, a válvula abre-se e o gás entra no queimador através da linha de alimentação de gás.



## Instruções de utilização

5. Acenda a chama enquanto segura o fósforo perto do queimador de ignição.
6. Depois de acender a chama, mantenha o regulador de gás pressionado por mais alguns segundos para que o termopar possa aquecer.
7. Solte o regulador de gás.
8. Se a chama se apagar, repita o processo de acendimento como descrito acima.

### Ajuste da chama de ignição

1. A chama de ignição pode ser ajustada girando o regulador de gás:
  - para o nível **max.** com o símbolo de chama alta 
  - ou
  - para o nível **min.** com o símbolo de chama baixa 

### Preparação de alimentos

1. Em seguida, regule a chama de acordo com o alimento que está sendo preparado. Para tal, ajuste o regulador do gás (7, fig 1) na posição desejada.



Fig. 9

2. Coloque a panela ou frigideira adequada com os alimentos necessários na grade de ferro fundido.

O tamanho do campo de aquecimento é de 600 mm.

O diâmetro da superfície utilizável da panela/frigideira deve estar na faixa de 400 - 600 mm.

3. Prepare os alimentos desejados no fogareiro: os produtos alimentares podem ser cozinhados, fritos, assados, cozidos, etc.

### Desligamento do dispositivo

1. Quando o processo de cozedura estiver concluído, desligue o dispositivo.
2. Interrompa o fornecimento de gás ao queimador fechando a válvula de gás.
3. Para desligar o queimador principal, gire o regulador de gás no sentido dos ponteiros do relógio para a posição ★ („Pilot“).
4. Para também desligar a chama de ignição, o regulador de gás deve ser ajustado para a posição ○ ("off").

## 7 Limpeza e manutenção

### 7.1 Instruções referentes à segurança durante a limpeza

- Feche a válvula de fornecimento de gás antes de a limpar.
- Deixe o aparelho arrefecer completamente.
- Não use um jato de água sob pressão para limpar o aparelho.
- Não use objetos pontiagudos ou de metal (faca, garfo, etc.) para limpar o aparelho. Objetos pontiagudos podem danificar o dispositivo.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos que contenham solventes ou agentes de limpeza cáusticos. Eles podem danificar a superfície.
- Nunca limpe o dispositivo com líquidos inflamáveis ou explosivos. Os vapores podem causar incêndio ou explosão quando o dispositivo é iniciado.
- Não utilize lâ de aço, escovas de arame ou espátula que possam deixar partículas de ferro. Estes materiais podem oxidar e deixar ferrugem no aparelho.

### 7.2 Limpeza

1. Limpe o aparelho regularmente ao final do dia útil, e, se necessário, também durante o período de trabalho ou quando o dispositivo não for usado por um longo período.
2. Retire a tampa do queimador.
3. A tampa e o suporte do queimador devem ser lavados com água morna e um agente de limpeza suave.
4. Verifique as aberturas do queimador. Se estiverem entupidas, devem ser limpos com um pano de lâ de aço para remover os resíduos sem danificar os componentes da unidade de ignição.
5. A estrutura do aparelho e a grade de ferro fundido devem ser lavadas com água morna e um agente de limpeza suave. Use um pano macio ou uma esponja.

## Limpeza e manutenção

---

6. Retire a bandeja de gotejamento e remova os resíduos alimentares.
7. Lave a bandeja de gotejamento com água morna utilizando um agente de limpeza suave e um pano macio.
8. Passe um pano limpo e húmido nas peças e superfícies limpas.
9. Por fim, seque completamente as partes e superfícies limpas com um pano macio.

### 7.3 Manutenção

#### **ATENÇÃO!**

**É imprescindível observar os intervalos de manutenção!!**

**Todos os trabalhos de manutenção e reparação só devem ser efetuados por um especialista em gás autorizado.**

Para manter a eficiência, o dispositivo deve, **ao menos duas vezes por ano**, passar por manutenção. A manutenção inclui:

- controlo da condição dos componentes sujeitos a desgaste
- limpeza do controlo térmico de chamas
- controlo dos orifícios do queimador quanto à limpeza
- controlo do funcionamento do dispositivo.

PT

Recomendamos que substitua os componentes usados durante a manutenção para evitar mais falhas de manutenção e avarias repentinas.

Além disso, recomendamos que assine um contrato de manutenção com um centro de assistência comprovado.

## 8 Possíveis defeitos

A tabela abaixo descreve possíveis causas e métodos de remoção de falhas de funcionamento ou erros que ocorrem durante a operação do aparelho. Se as falhas não puderem ser corrigidas, entre em contato com o centro de serviços.

<b>Problema</b>	<b>Possível causa</b>	<b>Solução</b>
O queimador não acende	Perda de pressão na linha de abastecimento de gás	Verifique o fornecimento de gás, verifique se há fugas nas linhas de abastecimento de gás
	Bico entupido	Contacte o serviço
	O regulador de gás não foi pressionado por um longo tempo, então o termopar não teve tempo suficiente para aquecer a fim de produzir a energia térmica necessária	Repita o processo de ignição
A chama não é mantida	O termopar está sujo	Verifique o termopar e limpe-o com uma escova de arame fino
	Termopar defeituoso	Contacte o serviço

## 9 Reciclagem

No final da sua vida útil, o equipamento utilizado deve ser eliminado de acordo com as regulamentações nacionais e locais. Recomendamos contactar uma empresa especializada para isso ou contactar uma unidade de eliminação de resíduos das autoridades municipais.

Para excluir uma possível utilização indevida e os riscos associados a ela, antes de levar o dispositivo para descarte, certifique-se de que ele não possa ser reiniciado e, em seguida, entregue-o ao ponto de coleta local apropriado.